

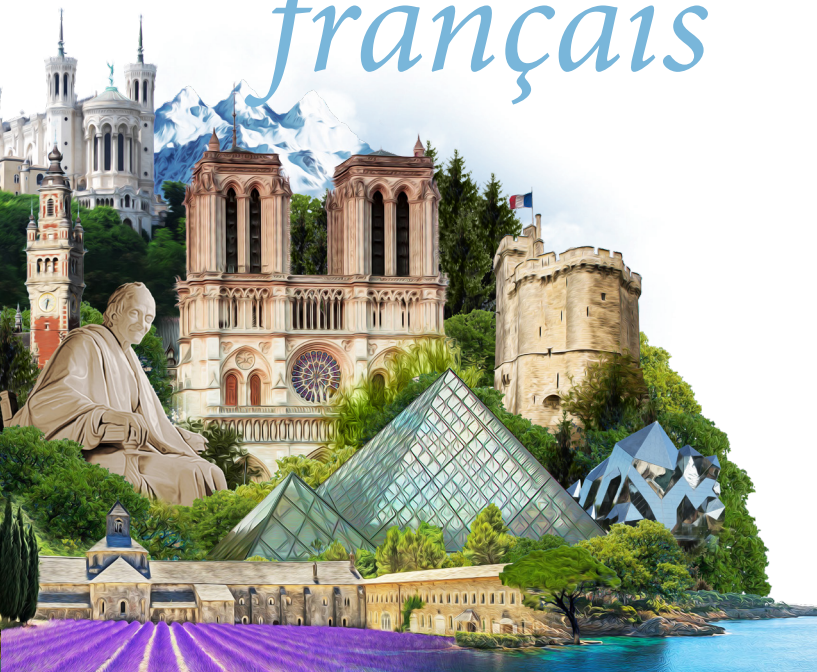
**ASSiMiL**<sup>®</sup>  
El método intuitivo

Principiantes y  
falsos principiantes

Nivel alcanzado ►►►



# El francés *français*



- 100 lecciones completas y progresivas
- 186 ejercicios y sus soluciones
- léxicos en los dos idiomas
- una síntesis gramatical

COLECCIÓN SIN ESFUERZO



# El francés

*Colección Sin Esfuerzo*

por **Anthony Bulger**

Adaptación al español de **Belén Cabal**

**Ilustrado por Nicolas Sautel**

# Nuestros métodos

disponen de grabaciones en CD o mp3 (pendrive o descarga)



## Nuestras Colecciones

### Colección sin esfuerzo

El alemán  
El árabe  
El francés  
El inglés  
El inglés americano  
El italiano  
El portugués de Brasil

### Colección Objetivo: Idiomas

Aprender alemán  
Aprender francés  
Aprender inglés

### Colección guías de conversación

Alemán  
Árabe marroquí  
Francés  
Inglés  
Italiano

### Cuadernos de ejercicios y escritura

Alemán - falsos principiantes  
Francés - falsos principiantes  
Inglés - falsos principiantes  
Inglés - intermedio  
Italiano - falsos principiantes  
Árabe - las bases (escritura)

## Próximas apariciones

Consulta en tu librería habitual o en [www.assimil.com](http://www.assimil.com)

**ASSiMiL**  
El método intuitivo

# Índice

Introducción .....	VII
Sobre el método Assimil .....	VIII
Pronunciación.....	IX

## Lecciones 1 a 100 .....

1	Comment allez-vous ? .....	1
2	Le café .....	3
3	Présentations .....	7
4	L'heure.....	9
5	Je cherche le métro .....	13
6	À l'hôtel.....	15
7	Révision – Repaso .....	19
8	Une visite .....	23
9	À la mairie.....	25
10	C'est très simple !.....	29
11	Au marché (Première partie).....	31
12	Au marché (Deuxième partie) .....	35
13	Un cadeau .....	39
14	Révision.....	41
15	Un tour dans Paris (Première partie) .....	47
16	Un tour dans Paris (Deuxième partie).....	51
17	Quels sont vos projets ? .....	55
18	Prenons rendez-vous avec le banquier .....	59
19	Un bel endroit pour une fête .....	65
20	Un monde idéal.....	69
21	Révision.....	73
22	Réfléchissez, choisissez, jouez.....	79
23	Comment réussir au loto .....	83
24	Je ne vais pas bien du tout.....	89
25	Déjeunons ensemble.....	93
26	Déjeunons ensemble (suite) .....	97
27	“Hôtel complet” .....	103
28	Révision.....	107
29	Comment vas-tu ? .....	113
30	J'ai un truc à te demander.....	119

31	J'en ai besoin rapidement.....	123
32	Je ne peux plus continuer comme ça .....	129
33	Je n'ai rien dans ma garde-robe .....	135
34	Les randonneurs .....	139
35	Révision .....	145
36	J'espère que je n'ai rien oublié... .....	151
37	J'ai réfléchi à la question du loyer... .....	157
38	C'est de la part de qui ?.....	163
39	Le septième art.....	169
40	Tu es si impatient ! .....	175
41	Un accueil désagréable.....	181
42	Révision .....	187
43	Le foot féminin .....	195
44	Perturbations dans les transports... .....	201
45	Il n'y a pas de métiers inutiles .....	207
46	Depuis, je n'ai aucune nouvelle .....	213
47	Un déménagement .....	219
48	Ça ne me dit rien.....	227
49	Révision .....	233
50	Je m'ennuie.....	241
51	Hâtez-vous lentement ! .....	247
52	Nous nous sommes bien amusés !.....	253
53	Je ne ferai plus jamais ça ! .....	259
54	Votez pour moi : vous ne le regretterez pas.....	265
55	Mais c'est horrible, ton film !.....	273
56	Révision .....	279
57	Vive les Bretons !.....	287
58	Un grincheux.....	293
59	Il ne gagnait (presque) jamais .....	299
60	Le voisinage est de plus en plus dangereux !.....	307
61	La célébrité ne me dit pas grand-chose .....	313
62	J'ai mis le doigt sur ton problème.....	321
63	Révision .....	327
64	Je crains le pire.....	335
65	Cent pour cent des gagnants ont tenté leur chance !.....	343
66	Président d'un jour .....	349
67	L'encre la plus pâle... .....	355
68	La visite de la petite-fille 1 .....	363
69	“Les animaux ne mentent pas...” .....	369

70	Révision.....	375
71	“La Dame de Fer”.....	383
72	Ça ne se fait pas !.....	389
73	Je n’en peux plus !.....	397
74	Les soldes.....	403
75	Le Prix “Accord majeur”.....	411
76	“Culture générale”: le jeu radiophonique.....	417
77	Révision.....	425
78	“Les voyages forment la jeunesse”.....	433
79	Il faut que je trouve une bonne excuse... ..	439
80	“Notre action ne dépend que de vous.”.....	447
81	La réaction des patrons .....	453
82	Qu’ils sont idiots !.....	461
83	Du beurre dans les épinards.....	467
84	Révision.....	475
85	Comment ça, je massacre le français ?.....	485
86	Un entretien avec un chasseur de têtes.....	491
87	Le commissaire Périer mène l’enquête .....	497
88	Le commissaire Périer mène l’enquête (suite).....	505
89	Il faut le faire !.....	513
90	“Le” ou “la” ? – Les deux !.....	519
91	Révision.....	527
92	Un magazine littéraire.....	537
93	Un cours d’histoire : “Le jour de gloire est arrivé !” .....	545
94	Les inconvénients du travail à domicile.....	551
95	Le JT du soir.....	559
96	Une émission-débat : “Réinventons le rire”.....	567
97	En plein dans le mille !.....	575
98	Révision.....	581
99	Incroyable mais vrai... ..	591
100	La langue française.....	597

Resumen gramatical.....	606
Bibliografía.....	634
Léxicos .....	636

*Aunque hayas estudiado francés antes, por favor lee la introducción y la guía de pronunciación. Esto te ayudará a comprender cómo funciona el método Assimil.*

1

## Première leçon [premier les<sup>o</sup>]



### Comment allez-vous ?

1 – Bonjour <sup>1</sup> Jeanne, comment \_ allez-vous <sup>2</sup> ?

2 – Bien, et vous ?

3 – Ça va <sup>3</sup> très bien, merci.

4 – Je vous présente ma fille, Chloé.

5 – Bonjour, Chloé. Comment ça va <sup>4</sup> ?



### Pronunciación

*coma<sup>n</sup>-tale vu 1 bo<sup>n</sup>jur ya<sup>n</sup>, coma<sup>n</sup>-tale vu 2 bia<sup>n</sup> e vu 3 sava tre bia<sup>n</sup>  
mersi 4 ye vu pressa<sup>n</sup>t ma fill cloe 5 bo<sup>n</sup>jur cloe coma<sup>n</sup> sava*

### Notas de pronunciación

(1) En la mayoría de las palabras francesas, la consonante final es muda. Por ejemplo, **vous** suena como [vu]. Y **comment** se pronuncia generalmente [coma<sup>n</sup>], como en la línea 5. Pero si la siguiente palabra comienza con una vocal, entonces la consonante final de la primera palabra (que normalmente es muda) se pronuncia y se «enlaza» con la segunda palabra: **comment\_allez**: [coma<sup>n</sup>-tale]. Este enlace se llama **liaison**. Escucha la diferencia en la pronunciación de **comment** en los diálogos 1 y 5. Indicamos la **liaison** con el símbolo \_ entre las dos palabras.



### Notas

1 **bonjour**, *buenos días*, significa literalmente “buen” (**bon**) “día” (**jour**). Se puede utilizar como saludo formal durante todo el día hasta las 6 de la tarde.

En la traducción al español de los diálogos, utilizamos corchetes [ ] para indicar las palabras que son necesarias en español pero que se omiten en francés, e indicamos entre paréntesis ( ) y en *itálica* la traducción literal palabra por palabra para ayudarte a comprender los mecanismos del lenguaje.

1

## Primera lección

### ¿Cómo estás (va usted)?

- 1 – Buenos días, Jeanne, ¿cómo estás (*cómo va-usted*)?
- 2 – Bien, ¿y usted?
- 3 – (*Eso va*) Muy bien, gracias.
- 4 – Le presento [a] mi hija, Chloé.
- 5 – Buenos días, Chloé. ¿Cómo estás (*eso va*)?



- 2 **allez** proviene del verbo irregular **aller**, *ir*, que es el verbo que se usa para preguntar a alguien por su salud o bienestar (en lugar de *estar* en español: ¿Cómo estás?). **Allez** es la forma que se utiliza para tratar a alguien de *usted* (**vous**) cuando estamos hablando con personas que no son de la familia o amigos cercanos.
- 3 **va** es la tercera persona singular (*él/ella*) de **aller**.
- 4 **Comment ça va ?** ¿Cómo estás? es equivalente a *Comment allez-vous ?*, pero ligeramente más coloquial. Aquí, **Jeanne** (equivalente femenino de **Jean**) está hablando con la hija de su amiga, por lo que usa una frase menos formal.



 Exercice 1 – Traduisez

*Ejercicio 1 – Traduce*

- 1 Bonjour, comment allez-vous ?
- 2 Ça va très bien.
- 3 Comment ça va, Jean ?
- 4 Je vous présente ma fille.
- 5 Chloé va très bien.

Exercice 2 – Complétez

*Ejercicio 2 – Completa con las palabras que faltan*

*(Cada punto representa un carácter, que puede ser una letra, un apóstrofo, un guion, etc.)*

- 1 ¿Cómo está?  
..... allez-vous ?
- 2 Muy bien, gracias.  
Ça .. très bien,.....
- 3 Le presento a Jeanne y a Chloé.  
Je vous .....Jeanne .. Chloé.
- 4 Bien, ¿y usted?  
.... et vous ?
- 5 Mi primera lección.  
Ma ..... leçon.

2

---

## Deuxième leçon [desiem leso<sup>a</sup>]



### Le café

1 – Monsieur, madame, vous désirez ? <sup>1</sup>



### Pronunciación

*le cafe 1 mesie madam vu desire*

## Soluciones al ejercicio 1

1 Buenos días, ¿cómo está? 2 Muy bien. 3 ¿Cómo estás, Jean? 4 Le presento a mi hija. 5 Chloé está muy bien.

## Soluciones al ejercicio 2

1 Comment – 2 – va – merci – 3 – présente – et – 4 Bien – 5 – première –

*Al igual que en español, en francés también hay dos formas de dirigirse a alguien: de tú y de usted. Comenzaremos por aprender el modo formal, indicado por el pronombre **vous** (que, además de usted, también es la segunda persona del plural vosotros/as), porque es el que es más probable que escuches cuando visites Francia e interactúes con personas que no conoces. (En otros países de habla francesa, como Canadá, es más frecuente usar el **tu** informal). Qué forma usar y en qué circunstancia es un tema que suscita mucho debate, pero nosotros hemos adoptado la regla de que tu es estrictamente para la familia y los amigos cercanos.*

*¡Felicidades! En poco tiempo, y sin demasiado esfuerzo, has aprendido algunas palabras y frases importantes y útiles. Recuerda que la mejor forma de progresar es aprender un poco todos los días. ¡Ese es el secreto del método Assimil!*

2

## Segunda lección

## La cafetería

1 – Señor, señora, ¿[qué] desean?

 Nota

- 1 Esta es la forma más sencilla de hacer una pregunta en francés: usa la afirmación (**vous désirez**, *desean*) pero con una entonación ascendente al final de la oración.

### Exercice 2 – Complétez

- 1 Cuando hayamos tomado nuestra decisión, te mantendremos al corriente.  
Quand nous ..... notre décision, .....  
.....
- 2 Conocemos nuestros productos hasta el mínimo detalle, lo que nos da ventaja respecto a nuestros competidores.  
Nous connaissons ..... de nos produits dans .....  
....., ce qui nous donne un avantage ..... nos concurrents.
- 3 Diseñamos programas y soluciones digitales, tanto mi marido como yo.  
Nous ..... et des solutions ....., .....  
..... mon mari .....
- 4 O te gusta la informática o la detestas: hace años que te lo digo.  
.. vous aimez ..... vous la détestez : .....  
des années ..... !
- 5 ¿Habrá terminado el trabajo de pintura antes de esta noche?  
Espero que no haya más retraso.  
Est-ce que ..... les travaux de peinture avant  
ce soir ? J'espère .....

100

## Centième leçon



### La langue française

- 1 Nous voici à la fin du livre, mais pas à la fin du voyage.
- 2 Pour assurer votre réussite, vous devez continuer à lire, parler, écouter et écrire le plus possible.
- 3 À propos de voyages, vous pouvez désormais profiter de vos connaissances en faisant un tour du monde francophone.

## Soluciones al ejercicio 2

① – aurons pris – nous vous tiendrons au courant ② – chacun – les moindres détails – par rapport à – ③ – concevons des logiciels – numériques – aussi bien – que moi ④ Ou – l'informatique ou – ça fait – que je vous le dis ⑤ – vous aurez terminé – qu'il n'y aura plus de retard



*Gran parte del vocabulario relacionado con la tecnología avanzada se importa directamente del inglés. En la tecnología de la información, sin embargo, el francés ha logrado acuñar algunas palabras que han echado raíces, como l'informatique, la informática, un ordinateur, un ordenador, haut débit "flujo alto" banda ancha, un logiciel, un programa o numérique (digital).*

Fase productiva: 50.ª lección

100

## Centésima lección

### La lengua francesa

- 1 Llegamos al final del libro, pero no al final del viaje.
- 2 Para asegurar vuestro éxito, debéis continuar leyendo, hablando, escuchando y escribiendo todo lo posible.
- 3 A propósito de los viajes, a partir de ahora podéis aprovecharos de vuestros conocimientos haciendo un recorrido por el mundo francófono.

- 4 Vous serez le bienvenu <sup>1</sup> non seulement en Suisse, en Belgique et au Luxembourg mais partout où l'on parle le français.
- 5 Bien sûr, vous trouverez des différences d'accent et de vocabulaire relatif à des spécificités culturelles.
- 6 Au Canada, par exemple, vous pourrez faire vos emplettes chez un dépanneur, manger un chien-chaud ou encore conduire votre char <sup>2</sup>.
- 7 En Afrique francophone, "un alphabète" <sup>3</sup> est une personne qui sait lire et écrire
- 8 et "un taxieur" <sup>3</sup> vous conduira à votre destination – mais pas avant d'avoir fait le plein à une "essencerie" <sup>3</sup>.
- 9 Des mots de diverses origines ont toujours enrichi notre vocabulaire : de "arobase" <sup>4</sup> à "vasistas" <sup>5</sup>



### Pronunciación

9 ... *arobas* ...



### Notas

- 1 **bienvenu** es un adjetivo: **un accord bienvenu**, *un acuerdo de bienvenida*. Como tal, cuando se usa para saludar, concuerda en género y número **Vous êtes le bienvenu** y **Soyez la bienvenue**. Pero en la expresión **souhaiter la bienvenue**, es un sustantivo y siempre lleva una "e" final: **Je vais leur souhaiter la bienvenue**, *Voy a darles la bienvenida*. Al principio de una frase, dicho como saludo, siempre usamos **bienvenue** solo: **Bienvenue dans notre nouvel appartement**, *Bienvenidos a nuestro nuevo piso* (ver lección 6). Todo esto puede parecer un poco complicado, pero la palabra, como quiera que se deletree, es comprensible al instante.
- 2 El francés canadiense tiene un acento y un vocabulario distintivos. Por ejemplo, **un dépanneur**, que significa *un técnico* o *mecánico* en Francia, es *una tienda de barrio*. Algunas palabras provienen del francés antiguo (**un char**, *un coche*, deriva de la palabra *carro*), mientras que otras son importadas de América y luego traducidas: **un chien-chaud**, *un perrito caliente*.
- 3 El francés es el idioma oficial en casi 30 países del continente africano. Muchas palabras y expresiones de estas regiones llegan al francés "oficial"

- 4 Seréis bienvenidos no solo en Suiza, Bélgica y Luxemburgo, sino en todos los lugares donde se hable francés.
- 5 Por supuesto, encontraréis diferentes acentos y vocabulario relacionado con las particularidades culturales.
- 6 En Canadá, por ejemplo, podréis hacer vuestras compras en una tienda de barrio, comer un perrito caliente o conducir vuestro coche.
- 7 En el África francófona, un “alfabeto” es una persona que sabe leer y escribir.
- 8 y un “taxista” os llevará a vuestro destino, pero no sin haber llenado el depósito en una “gasolinera”.
- 9 Nuestro vocabulario siempre se ha enriquecido de palabras de diversos orígenes: desde “aroba” a “montante”

a través de los diccionarios populares. Así, un **alphabète**, una *persona alfabetizada*, es una formación inversa lógica de **analphabète**, *analfabeto*; un **taxieur** es un equivalente local de *un taxista*, mientras que **une essence** (de *l'essence*, lección 66) es una *gasolinera* (en lugar de **une station-service**). Aunque no se utilizan en un registro formal, estos modismos muestran sin embargo que el francés es una lengua viva.

- 4 Derivada de una palabra árabe, **une arobase** es el término oficial para el símbolo *aroba*, utilizado en las direcciones de correo electrónico. Sin embargo, al deletrear una dirección, algunos francófonos dicen “at” (en inglés) en lugar de **arobase**. Insistimos en que lo correcto es usar esta última (escucha la primera frase del Ejercicio 1).
- 5 **un vasistas** es *un montante o ventana pequeña*. La palabra proviene del interrogativo alemán **Was ist das?**, *¿Quién es?*, el brusco saludo que supuestamente gritaban por la mirilla a los sedientos visitantes franceses cuando llamaban a la puerta de las tabernas locales. Otra palabra de préstamo “afrancesada”, esta vez del inglés, es **un paquebot**, *un transatlántico*, derivada del antiguo término “**packet boat**”, *barco de carga*. Estos, y decenas de otros préstamos, muestran cómo el vocabulario francés se ha enriquecido a través de interacciones con otros idiomas y culturas a lo largo de los siglos.

- 10 en passant par “le caoutchouc”, “le goudron” ou encore “le paquebot”<sup>5</sup>
- 11 le français est riche, varié et très accueillant.
- 12 C’est aussi une langue précise et nuancée, forte de<sup>6</sup> son héritage de langue diplomatique :
- 13 “Ce qui n’est pas clair n’est pas français”, disait un grand auteur.
- 14 Et puis il y a la Francophonie<sup>7</sup>, un “pays sans frontières” où des centaines de millions de gens partagent leur passion pour cette belle langue.
- 15 Maintenant, vous aussi, vous faites partie de cette communauté francophone,
- 16 composée de femmes et d’hommes qui peuvent se permettre de déclarer :
- 17 “Ma patrie, c’est la langue française !” \* □



10 ... *cautshu ... pacbo*

## Notas

- 6 El sintagma adjetival **fort(e) de** se utiliza mucho –por lo general al comienzo de una oración– en la escritura descriptiva para enfatizar una fortaleza, cualidad o ventaja. **Fort de son expérience, il a tout orga-**

\*\*\*



## Exercice 1 – Traduisez

- 1 Envoyez-moi le document tout à l’heure par mail à l’adresse suivante : [jean@assimil.fr](mailto:jean@assimil.fr). 2 Forte de sa réussite en France, la société vise maintenant des marchés dans les pays francophones. 3 Tu peux désormais passer tes appels et partager tes fichiers sans utiliser un logiciel spécifique. 4 Voici une étude qui présente la spécificité de notre langue et notre culture. 5 Toi aussi, tu devrais profiter des vacances pour faire un tour au Canada.

- 10 pasando por el “caucho”, el “alquitrán” o el “transatlántico”,
- 11 el francés es rico, variado y muy acogedor.
- 12 También es un idioma preciso y matizado, basado en su herencia diplomática:
- 13 “Lo que no es claro, no es francés”, dijo un gran autor.
- 14 Y luego está la francofonía, un “país sin fronteras” donde cientos de millones de personas comparten su pasión por este bonito idioma.
- 15 Ahora, vosotros también, sois parte de esta comunidad francófona,
- 16 compuesta por mujeres y hombres que pueden permitirse decir:
- 17 “¡Mi patria es el francés!”

*nisé, Basándose en una gran experiencia, organizó todo.* La traducción real dependerá como siempre del contexto porque, como ocurre con muchas construcciones idiomáticas, no existe una traducción única.

- 7 **La Francophonie** es el nombre de una organización que promueve la lengua francesa a nivel internacional. Para obtener más información, visita [www.francophonie.org](http://www.francophonie.org).

\*\*\*

### Soluciones al ejercicio 1

❶ Envíeme pronto el documento por correo electrónico a la siguiente dirección: [jean@assimil.fr](mailto:jean@assimil.fr). ❷ Basada en su éxito en Francia, la empresa ahora se dirige a los mercados de los países de habla francesa. ❸ A partir de ahora puedes hacer tus llamadas y compartir tus archivos sin usar un programa específico. ❹ Este es un estudio que presenta la particularidad de nuestro idioma y nuestra cultura. ❺ Tú también deberías aprovechar las vacaciones para hacer un viaje a Canadá.



### Exercice 2 – Complétez

- ❶ Este producto es ideal para eliminar alquitrán, caucho y pintura de muebles y ropa.  
..... est idéal pour éliminer.....,....., et la peinture des..... et des.....
- ❷ Un analfabeto es una persona que no sabe leer ni escribir.  
Un..... est une personne.....
- ❸ ¡Bienvenido a mi casa! Es amable de su parte darnos la bienvenida en persona.  
Vous..... chez moi ! C'est gentil de nous..... en personne.
- ❹ Este taxista te llevará a tu destino en París, pero primero debe repostar en una estación de servicio.  
Ce..... te conduira à..... à Paris mais d'abord il doit..... à.....
- ❺ Nuestra patria es la lengua francesa, porque todo lo que no está claro no es francés.  
....., c'est....., car.....  
.....



## Soluciones al ejercicio 2

1 Ce produit – le goudron – le caoutchouc – meubles – vêtements  
 2 – analphabète – qui ne sait ni lire ni écrire 3 – êtes le bienvenu – souhaiter la bienvenue – 4 – chauffeur de taxi – ta destination – faire le plein – la station-service 5 Notre patrie – la langue française – ce qui n'est pas clair n'est pas français



*Esperamos que hayas disfrutado del curso, ¡pero aún no ha terminado! Aún tienes que completar la **Fase productiva**, desde la lección 52 hasta la lección 100. Y, por supuesto, aprovechar cada oportunidad para leer, escuchar y practicar francés. Como ya dijimos antes, ¡Buen progreso!*

Fase productiva: 51.ª lección



# El francés *français*

Con Assimil, aprender el francés nunca ha sido tan fácil: este método intuitivo ha permitido a millones de estudiantes aprender una lengua extranjera. ¿Eres principiante o falso principiante? ¿O simplemente quieres recordar el francés? Con estas 100 lecciones, repletas de diálogos reales salpicados de notas sencillas y de ejercicios, conseguirás avanzar de manera muy fluida, dedicando solamente de 30 a 40 minutos al día. En pocos meses lograrás un nivel de conversación que te permitirá comunicarte con amigos y expresarte de manera fácil, tanto en la vida diaria como en situaciones profesionales.

## ¿Qué es el método Assimil?

Este método de autoaprendizaje revolucionario se sustenta en un principio simple y eficaz: la asimilación intuitiva. Está inspirado en el proceso natural que le permite a cada uno adquirir su lengua materna. Gracias a un sistema pedagógico compuesto de diálogos reales, sencillas notas y ejercicios, hablarás sin esfuerzo ni dudas de manera muy natural.

## Nuestros puntos fuertes

- Diálogos reales y útiles
- Progresión gramatical cuidadosamente estudiada
- Revisiones sistemáticas para consolidar tus conocimientos
- Comentarios culturales
- Un toque de humor único y probado



Las grabaciones de las lecciones y de los ejercicios de traducción están disponibles por separado. Interpretadas por actores franceses, serán un magnífico apoyo para tu aprendizaje. Llevan por título **Français: 3 CD audio (9782700518870) o 1 memoria USB (9782700518887)**



e-curso (descargable)  
disponible en [www.assimil.com](http://www.assimil.com),  
en App Store y Google Play

ISBN: 978-2-7005-0903-8



P.V.P.  
**24,90 €**

[www.assimil.com](http://www.assimil.com)